Porównanie tłumaczeń Marka 8:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I pytał ich ile macie chlebów zaś powiedzieli siedem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zapytał ich: Ile macie chlebów? Odpowiedzieli: Siedem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I pytał ich: Ile macie chlebów? Oni zaś powiedzieli: Siedem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I pytał ich ile macie chlebów zaś powiedzieli siedem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zapytał: Ile macie bochenków? Siedem — odparli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zapytał ich: Ile macie chlebów? A oni odpowiedzieli: Siedem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spytał ich: Wieleż macie chlebów? A oni rzekli: Siedm. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zopytał ich: Wiele chleba macie? Którzy rzekli: Siedmioro. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapytał ich: Ile macie chlebów? Odpowiedzieli: Siedem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapytał ich: Ile macie chlebów? Oni zaś rzekli: Siedem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zapytał ich jednak: Ile macie chlebów? Oni oznajmili: Siedem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytał ich: „Ile macie chlebów?”. Odpowiedzieli: „Siedem”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapytał ich: „Ile macie chlebów?” Odpowiedzieli: „Siedem”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I pytał ich: Wiele macie chlebów? a oni rzekli: Siedmioro. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pytał ich: - Ile macie chlebów? - Siedem - odpowiedzieli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Запитав їх: Скільки маєте хлібів? Вони ж сказали: Сім. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wzywał do uwyraźnienia się ich: Jak liczne macie chleby? Ci zaś rzekli: Siedem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc ich spytał, wystawiając na próbę: Ile macie chlebów? Zaś oni powiedzieli: Siedem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Ile macie chlebów?" - zapytał ich. Odrzekli: "Siedem". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz on jeszcze ich zapytał: ”Ile macie chlebów?” Rzeki: ”Siedem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —A ile macie chleba?—zapytał Jezus. —Siedem bochenków—odparli. |